

# 教育戏剧介入汉语国际教育的 案例研究：以方位教学为例<sup>①</sup>

陈 漪<sup>②</sup>

[摘 要] 教育戏剧兴起于 20 世纪上半叶,它是将戏剧应用于教育实践的一种教学方法和教育模式,在语言教学中发挥着重要作用。动作、角色、情境是戏剧最核心的元素,本文以上述元素为实践与研究的基点,采用行动研究的方法,结合方位教学的具体案例,对自身的汉语课堂教学实践进行探究,探索教育戏剧介入汉语国际教育的可能,并通过教学反思,分析其意义、价值与问题,试图在后方法时代,为汉语国际教育探询新的方法与路径。

[关键词] 教育戏剧汉语国际教育;案例研究;方位教学

## Case Study of Intervention of Drama in Education into International Education of Chinese: Direction Teaching

Chen Yi

[Abstract] Rising in the first half of the 20<sup>th</sup> century, Drama in Education (DIE) is a kind of teaching method and education mode that applies drama in educational practice and plays a significant role in language teaching. Action, role and situation mark the very core elements of drama. With such elements as the basis for practice and study, this paper adopts action research method and combines the specific case of direction teaching to study teaching practices in Chinese language classroom and explore the possibility of DIE's intervention into international education of Chinese, and to analyze its significance, value of problem by reflection of teaching with the purpose of trying to work out a new method and path for international education of Chinese in the post-method era.

[Key Words] Drama in Education; international education of Chinese; case study; Direction Teaching

---

① 本文为 2016 年度杭州师范大学教学改革立项项目(高等教育课堂教学改革类):《教育戏剧介入汉语国际教育的案例研究》的项目成果。

② 作者简介:陈漪(1977—),女,浙江杭州人,上海戏剧学院艺术学博士、副教授,主要从事教育戏剧、汉语国际教育及戏曲研究。

## 1 教育戏剧及其在语言教学中的应用

作为一种独特、直观的艺术样式,戏剧以身体为媒介进行表演,它直接诉诸语言与行动,在观演双方间施加着双向的影响,具有独特的教育价值。加拿大戏剧教育家 David Booth 认为,当我们探索与交流观念信息、社会行为、价值观、感觉、态度时,拥有远超预期的大量观众的戏剧,已经成为我们表达与阐释世界的基本方法,我们被所经验的成千上万的表演影响,从而有意或无意地被娱乐、被知照、被激怒、被说服、被控制或者被感动,有时候由于它们对我们生活的影响而被改变。<sup>[1](P.18)</sup>诚如他所言,戏剧已经成为人们观照世界的基本方式,它在潜移默化中渗透入了我们的日常生活、影响着人们的价值观生成。戏剧本身也已逐渐超越其本初意义,进入到更加普遍而深广的社会生活之中。而进入新世纪以来,“表演”这一更为宽泛的概念,进一步深化和拓展了“戏剧”的内涵、外延。21 世纪的“大戏剧”观念意味着,戏剧绝不仅是专业艺术表演性质的“舞台戏剧”,也应包括作为戏剧方法存在且适用于社会其他领域的“应用戏剧”,而“教育戏剧”正是“应用戏剧”领域最为重要的一支脉络。

英国等欧洲国家把戏剧应用于教学的基本方法称为 Drama in Education (DIE)、Theatre in Education (TIE);在美国则称为 Creative Drama,尽管称谓有别,但其核心却大同小异,都是指在普通教育中,将戏剧(包括戏剧方法、戏剧元素等)应用于教育的一种方法和模式,它以角色扮演、即兴创作及其他戏剧技巧为手段来实现教育的目的。

将戏剧与教育实践相结合的历史十分悠久,英国女教师 Harriet Finlay Johnson 最早在课堂上实践戏剧方法,她将不同的教学主题戏剧化,激发了学生的参与热情,并深化了对教学内容的理解和认识。1911 年,她出版了《教学中的戏剧方法》(Dramatic Method of Teaching),被认为是第一本介绍戏剧教学法的著作;此后, Henry Caldwell Cook 将戏剧教学法发展成了一项具体的教育运动,作为英语教师,他着力强调表演和游戏对语言学习的促进作用,并于 1917 年出版了《戏剧方法》(The Play Way),提出“年轻时,学习的最自然方式是戏剧。”<sup>[2]</sup>美国民主主义教育思想家 John Dewey 也注意到了戏剧性教学法的价值,并积极投入实践,他在 1934 年首版发行的著作《艺术即经验》(Art as Experience)中指出,教育全部活力的主要源泉在于本能,及儿童冲动的态度与活动……装扮、游戏、模仿的努力……都能被教育所运用;这些都是教育方法的基石。<sup>[3](P.21)</sup>显然, Dewey 所指称的“装扮”、“模仿”正是教育戏剧的核心手段,他甚至把它们当作为教育方法的“基石”,对其重视程度可见一斑。

二战以后,教育戏剧在欧美国家更加普及。1950 年代以后,英国继承和深化了 Peter Slade 儿童戏剧教育传统,至 60、70 乃至 90 年代, Dorothy Heathcote、Gavin Bolton、Jonathan Neelands 等已将“教育戏剧”发展为相当成熟的 DIE / TIE 方法。1992 年,国际性教育戏剧/剧场与教育联盟 IDEA (International Drama/Theatre and Education Association)在葡萄牙波尔图成立,并逐渐成为拥有九十余个国家的代表加盟的国际组织,至今依然十分活跃;至 20 世纪末,英、美、加、澳等国及我国港台地区也先后将戏剧纳入其国家课程的一般学制内实施,并由此开启了教育戏剧的新阶段。

具体到语言教学,教育戏剧在欧美等国既渗透进了母语教学,也对二语习得产生了重大影响。早在 1992 年 10 月,英国国会通过的教育法案正式将戏剧性活动列为国家英语课程

标准的一部分,正式确立了教育戏剧作为教学媒介在英语教育中的地位。在二语习得领域,教育戏剧也有着不少成功的尝试。Ivan Turecek 结合英语作为外语教学的实践指出,戏剧性活动是使语言教学更加简便、有效的技巧,它通过社会角色的扮演,对塑造学生个性也发挥着积极作用。<sup>[4](P.53-60)</sup> Joe Winston 则对多个将戏剧应用于二语习得的国际性实践团体进行研究,指出当戏剧项目设计精当时,(戏剧教学法)能为交际过程带去真实可信的感觉,因为它为语言提供的内容是动态的、最为真实的。<sup>[5](P.3)</sup> 在对法语、英语、汉语等多语种二语习得过程进行的研究中,乔发现了戏剧对于营造真实情境、促进语言发展的实践价值,对其在语言教学实践中的应用前景充满信心。而 Alan Maley 和 Alan Duff 则更加具体地结合语言教学的技巧,阐明了戏剧性活动在促进学生自由表达方面的意义,他们指出,语言教学的技巧,大多包含了三个层面,即呈现(presentation)、实作(practice)与加强(reinforcement)。……戏剧性活动很明确地可以作为“呈现”与“实作”之应用,而“加强”则因前二者的实施自然产生。<sup>[6](P.16)</sup> 明智地选用这种活动能切实地加强词汇与结构的运用,能有效地去除教师对课堂的控制,提供学生自由表达的机会,并帮助学生说出他们真正想说的话。

教育戏剧是一种以过程为主的、重在体验的戏剧性教育方式,它借助于戏剧技巧,引导学生运用想象、调动经验,在戏剧实作中表达、交流、合作、发展,最终实现增长知识、锻炼技能、健全身心的目的。这一方法在语言教学中的应用,能营造愉悦、和谐的学习氛围,激发学习者的主观能动性,有效提升了其言语技能与言语交际技能,促进了跨文化交际能力的发展,对于汉语国际教育有着重要的启迪意义。

## 2 教育戏剧介入汉语方位教学的案例研究

2016年10月26日,笔者采用以教育戏剧为核心的多元化教学手段,面向杭州师范大学国际教育学院一级B班的多国留学生授课,教材内容为《汉语口语速成 入门篇》第11课《办公楼在教学楼北边》(北京语言大学出版社2005年7月第二版),所用时间2课时(90分钟)。动作、角色、情境是戏剧最核心的元素,本次教学与研究以上述元素为实践基点,采用行动研究、案例研究的方法,结合方位教学的具体案例,对自身的汉语课堂教学实践进行反思和探究,试图在后方法时代,为汉语课堂教学探询新的方法与路径。

### 2.1 动作

诚如“体验派”戏剧大师斯坦尼斯拉夫斯基所言,在舞台上需要动作。<sup>[7](P.56)</sup> 动作、行动是戏剧艺术、演员艺术的基础。动作是塑造舞台形象、推进情节发展、激动观众情感的最有效手段,动作性强是戏剧的典型特征,而它也是教育戏剧的核心与关键。就语言教学而言,伴随语言而发生的肢体运动能反过来刺激人的言语习得,用行动来强化语言感知、深化语言记忆,有助于语言技能的获得。

在教授方位词时,笔者先借助自身的肢体行动,形象展示了“前边、后边、左边、右边、中间、旁边、对面”等词汇,而后要求学生全体起立,带动学生模仿教师的形体动作,以行动重现这些词汇的意义,并在行动同时大声重复,强化其记忆。这一简便易行的方法帮助学生建立起了行动与意义的联结,使他们在最短时间内牢固掌握了这些词汇。

而后,笔者邀请了4位学生上前,师生共同组合,构成队形并变化,或组一行,或成两列,

或前后排列,或相对而立,以队形为言说对象,引导学生学习关于方位的基本句型,师生问答,集体复述。例如:

- (1) 师:“老师在哪儿?”生:“老师在前边。”
- (2) 师:“老师在谁前边?”生:“老师在 A 和 B 前边。”
- (3) 师:“老师左边是谁?”生:“老师左边是 C。”
- (4) 师:“C 旁边是谁?”生:“C 旁边是 A 和 D。”
- (5) 师:“谁在老师对面?”生:“B 在老师对面。”

在第一个活动中,全体学生都获得了行动和发展的机会,通过身体运动的方式,借助多种感官的协调联动,感知了方位词汇与肢体运动之间的关系,强化了对这些词汇的理解与记忆。在第二个活动中,通过队形的排列组合与变化,学生直观形象地感知了方位的意义,并通过反复的句型操练,实现了有效的言语习得。

## 2.2 情境

戏剧情境形成于特定的环境、时间和人物关系之中,在德国哲学家黑格尔看来,它是“更特殊的前提,使本来在普遍世界情况中还未发展的东西得到真正的自我外现和表现。”<sup>[8](P.254)</sup>在戏剧艺术中,“情境”是塑造人物、酝酿冲突、推动情结的环境与动能。而在汉语教学中,运用情境模式,通过真实情境的创设,来开展实战性言语交际练习则是一种颇为有效的方法,它通过教师对特殊情境的选择与创设,引导学生在规定情境中表达与交流,通过对情境化语言的反复操练,实现言语习得的目的。

在本课实践中,笔者设计了模拟社区的戏剧性活动,专门营造了社区这一特殊情境,引导学生去认识社区中的各家场所,进而了解其所在方位,并学习用方位句型正确表达。笔者将带有象征意味的实物放置在课桌上让学生任意挑选取用,如课本(象征学校)、苹果(象征水果店)、电影海报(象征电影院)、洗手液(象征超市)、钱(象征银行)等等,然后请学生在教室内选择任意位置站定,开始操练句型。老师发问:“银行在哪儿?”抽取到“钱”的学生高举“钱”并回答道:“银行在这儿。”在老师示意下,其他学生根据自己所处位置说明与“银行”的地理关系,在学生描述的间歇,教师即兴发问,请全体学生齐声复述之前同学的句子,从而强化了听说刺激。句型如:

- (6) 银行在水果店南边。
- (7) 银行旁边有一个电影院。
- (8) 银行对面是一个学校。

在情境教育中,情境的选择与设计至关重要。教师应选择与教学内容及生活实际高度相关的特殊情境,引导学生在规定性情境下,学习表达与沟通。在本案例教学中,笔者设置好社区这一典型情境之后,给予了学生充分自由,让其自主选择位置、即兴语言交流,这一活动充分体现了言语作为交际工具的重要价值,将听与说相联系,通过语言内化与外化的不断交替,对学生语言表达能力的培养和思维活力的激发具有积极的意义。

## 2.3 角色

除了情境教学,角色扮演活动也颇具戏剧特色。古希腊哲人亚里士多德认为戏剧起源



于人类摹仿的天性。作为代言体艺术的戏剧,角色是其核心概念,角色对生活的摹仿构成了传统戏剧的存在,更重要的是,角色也活跃于现代社会的方方面面。因此,角色意识的培养、理想角色范本的塑模、自我角色的塑造都可以成为汉语教学的方式与手段,在促进汉语教学的同时,提升学生的角色意识和角色表演能力。

在本案例中,笔者设计了一个与角色相关的戏剧活动。先邀请半数同学起立拍集体照,鼓励学生运用夸张的身体语言和面部表情来拍照,并在拍照留念后,借鉴戏剧塑形方法(Frozen)保持人物冻结静止,然后请剩余同学借助想象来介绍“我家的照片”,先设定自我角色身份,然后根据同学的形体动作来想象其在本人家庭中的角色身份,对“家人”进行介绍,并在可能的情况下,结合“家人”的工作、年纪、性格等,丰富表达内容,也是对前几课学习内容的再度操练。一组完成后,双方互换角色、任务。运用到的方位句型如:

- (9) 左边/右边/前边/后边/中间是 A。
- (10) A 在 B 的左边/右边/前边/后边。
- (11) A 在 B 和 C 的中间。
- (12) A 的前边/后边/左边/右边有几个人?

这是对前述“变换队形”练习中出现句型的复现和演练,由于学生身体语言的夸张、家庭身份的丰富想象,能营造出生动有趣、富有感情的学习氛围,学生在情感化的情境中,以感知角色为基础,确认自我与他人的身份,继而用得体的语言来介绍想象中的“家人”,会产生意想不到的良好效果。

### 3 教育戏剧介入汉语国际教育的价值探询

#### 3.1 强化动机,丰富体验

教育戏剧是语言学习的有效手段,它借助生动、具象的戏剧方法,强化学生的学习动机、激发学生的想象力和创造力,并进一步刺激学生交流与表达的欲望。美国美学家苏珊·朗格认为戏剧实质上是人类生活——目的、手段、得失、浮沉以至死亡——的映像……它创造了自身特有的基本抽象,从而获得了某种对历史进行摹仿的独特方式。<sup>[9](P.354)</sup>通过戏剧化的学习方式,学习者在习得语言的同时,也能丰富内心的心理体验,体味不同情境、不同角色身份中的人生意趣,更深刻地理解人类生活。

#### 3.2 合作学习,交际至上

戏剧是综合艺术,它的完成有赖于集体协作,同样地,教育戏剧也将互助合作作为教育的目标之一,而交际、交流则是合作之必需。教育戏剧家 Betty Jane Wagner(1998)指出,戏剧允许学生在信息化的、有表现力的、交互性语言模式中寻求平衡。作为学生,去扮演不同的角色,可以学习如何运用多样化的模式或语言类型去进行交流。<sup>[10](P.35)</sup>在戏剧化的汉语习得环境中,学生的角色扮演、对话、行动等都离不开彼此协作,而言语沟通的技能、互助合作的精神也正是在这一过程中逐渐培养起来的。

### 3.3 乐学环境,和谐愉悦

戏剧教育家 Joe Winston 认为,如果足够投入的话,他们(指学生)所扮演的角色会提供与面具相同的解放性功能,使他们感觉到足够的安全去冒语言上的风险,否则他们会因为自我意识的过于清醒而不敢去尝试。<sup>[5](P.3)</sup>教育戏剧能够通过角色扮演等活动,以身份的假定性为学生提供一个安全的场所,帮助他们锤炼语言、自然交际,在和谐愉悦的环境中引导学生积极主动地学习、提升包括语言技能在内的综合素养。

### 3.4 学以致用,知行合一

语言教学的基本原则是精讲多练、知行合一,强调应用性和实践性,汉语国际教育也不例外。Julia Rothwell 的二语教学实践及研究表明,师生对戏剧的全情投入,激励着冒险与参与,为了即兴交流的需要,广大学生在运用有限语言进行实验时,变得更加自信了。<sup>[11](P.66)</sup>教育戏剧正是这样一种极富激情的活动,它方法多样、灵活机动,能为学习者提供多元化的学习策略,它将富于创造性、趣味性、实践性的言语实践活动应用于不同的教学内容,具有很强的适应性。

## 4 对教育戏剧介入汉语国际教育的反思

运用教育戏剧的方式从事汉语国际教育笔者数年来不懈探索的方向,在过程中既积累了经验,也吸取了教训。经过不断的教学实践和持续反思,笔者认为,有以下几个问题需要引起重视:

其一,不同国别的学生,在参与教育戏剧汉语课堂实践时,反映出了一定的国别差异,例如欧美学生较为热情奔放,乐于表现自我,而东南亚学生则相对腼腆,不太敢于当众表达,特别是肢体表达更为拘谨,因此需要教师对他们给予重视,不断鼓励、引导、肯定,同时也要注意同国别学生的差异性发展,借助于同国别学生的榜样力量,发挥其示范性作用,继而引导广大学生投入到教育戏剧课堂实践中。

其二,戏剧情境的创设与人物角色的设计是教育戏剧应用于汉语课堂实践的重点与难点,教师必须紧密结合教学内容与学生现有水平,设计出既符合学生程度、贴近教学目标,又有较强趣味性和实用性情境和角色,这样才能实现理想的教学效果。需要注意的是,对于新手教师而言,切勿为了活动而活动,为了设计而设计,要避免眼花缭乱的戏剧活动之后,学生的汉语技能却无法提升现象的发生。

其三,营造安全、互信、轻松、愉悦的教学氛围是教育戏剧成功的关键,而首先需要释放自我的正是汉语教师本人。模仿和表演是人的内在天性,教师并不需要接受专业的戏剧训练,需要的是自信、自如的肢体表达和开放、包容的心态,当教师松弛了,进入了教育戏剧的情绪状态,学生自然也能感受到这种松弛,能够更自信地表达与创造,从而营造起和谐的课堂氛围,进一步促进学生的汉语习得与身心成长。

## 结语

早在 20 世纪 60 年代末,教育家 James Moffett 就直陈戏剧与说话都是语言课程的中心,他视戏剧为所有语言活动的学习之母。<sup>[12](P. 60-61)</sup>近几年,笔者一直致力于将教育戏剧与汉语国际教育实践相结合的实验。通过多元化教育戏剧手段的运用,通过对自身课堂教学的批判性反思,通过对学生汉语发展水平的持续关注,笔者深深认同了 Moffett 的观点,“学习之母”的说辞并非言过其实。在纷繁复杂、多元繁盛的后方法时代,汉语国际教育不再为某一种理念或方法所统领,教育戏剧作为一种具有扎实根基且得到大量实践检验的教育方法与教育模式,完全有可能在汉语国际传播事业中有所作为,彰显价值。未来,它还有可能应用于汉语国际教师培训、中华文化传播等更广泛的领域,为汉语与中国文化走向世界发挥更大的作用。

## 参考文献

- [1] Kathleen Gallagher and David Booth. *How Theatre Educates: Convergences and Counterpoints with Artists, Scholars, and Advocates* [A]. David Booth, *Towards an Understanding of Theatre for Education* [C]. Toronto: University of Toronto Press, 2003.
- [2] [https://en.wikipedia.org/wiki/Henry\\_Caldwell\\_Cook](https://en.wikipedia.org/wiki/Henry_Caldwell_Cook).
- [3] John Dewey. *Art as Experience* [M]. Perigee Books, 2005.
- [4] Ivan Turecek. The Significance of Theatrical Activities for English Instruction in Primary School [J]. *European Education*, vol. 29, no. 4, Winter 1997—98.
- [5] Joe Winston. *Second Language Learning Through Drama: Practical Techniques and Applications* [A]. New York: Routledge, 2012.
- [6] Alan Maley and Alan Duff. *Drama Techniques in Language Learning* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.
- [7] 斯坦尼斯拉夫斯基. 斯坦尼斯拉夫斯基全集(第二卷), 演员的自我修养(第一部) [M]. 北京: 中国电影出版社, 1959.
- [8] 黑格尔. 美学(第 1 卷) [M]. 北京: 商务印书馆, 1979.
- [9] 苏珊·朗格. 情感与形式 [M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1986.
- [10] Betty Jane Wagner. *Educational Drama and Language Arts: What Research Shows* [M]. Portsmouth: Heinemann, 1998.
- [11] Joe Winston. *Second Language Learning Through Drama: Practical Techniques and Applications* [A]. Julia Rothwell, *Drama and Languages Education: Authentic Assessment through Process Drama* [C]. New York: Routledge, 2012.
- [12] James Moffett. *A student-centered language arts curriculum, K-13* [M]. Boston: Houghton-Mifflin, 1968.